

ぼくが医者をやめた理由 不當醫生的理由

本書讀來像是一篇篇帶著黑色幽默色彩的醫院浮世繪，生動詼諧的描述筆調，為本書帶來短篇小說集的閱讀吸引力。作者用冷眼旁觀自嘲嘲人的觀點，來敘述自己初踏入醫界的種種生手糗態，也描述醫院種種的人生百態、生離死別、悲歡離合；還有對生命意義的探索，對現代醫療的質疑，以及對人生的無奈。在輕鬆閱讀之餘，亦能讓人有所啟發。



作者 永井明
譯者 劉心欣



不當醫生的理由

作者 永井明
譯者 劉心欣

國家圖書館出版品預行編目資料

不當醫生的理由 / 永井明作；劉心欣譯．——

初版．—— 臺北市：允晨文化，民 88

面：公分．——（生活美學：45）

ISBN 957-9449-97-X（平裝）

1. 醫學—通俗作品

415.2

88010453

生活美學 ④5

不當醫生的理由

作者：永井明

譯者：劉心欣

發行人：廖志峰

主編：李怡慧

執行編輯：楊家興

美術編輯：劉寶榮

出版：允晨文化實業股份有限公司

地址：台北市南京東路三段21號6樓

服務電話：(02)2507-2606(代表號)

劃撥帳號：0554566-1

初版日期：中華民國八十八年八月

法律顧問：蔡欽源、邱賢德律師

登記證：行政院新聞局局版臺字第2523號

電腦排版：極翔企業股份有限公司

製版：利全美術印刷製版有限公司

印刷：世馨印刷有限公司

裝訂：協成裝訂行

版權所有，翻印必究

定價：新台幣230元

原著書名：ぼくが醫者をせめた理由

by Akira Nagai

Copyright © 1993 by Akira Nagai

Chinese language edition arranged with Heibonsha Ltd., Publishers through Big

Apple Tuttle-Mori Agents, Inc.

Chinese Translation Copyright © 1999 by Asian Culture Co., Ltd.

All rights reserved.

ISBN：957-9449-97-X

醫院浮世繪——中譯本序

迷走

《不當醫生的理由》這個書名，在台灣會引起許多的聯想。由於醫生在台灣社會既是高收入行業，又有傳統的高社會地位，是一般人艷羨與尊重的職業。醫學系也成為莘莘學子擠破頭爭著進入的窄門，而在聯考排行榜上獨佔鰲頭多年。但是有幸晉身這一行的少數人，卻有部份成員發現他們面對事先沒有料想到的調適問題與個人掙扎，而這一現象在近年的台灣有日益顯著的趨勢。

首先，由於此間資本主義發展的深化，而導致醫療事業在台灣의 進一步商品化與財團化，同時也造成醫生的傳統形象與現實環境之間的落差。不少有理想的醫生，私下對醫界日益增添的市儈氣的不滿更加高漲。全民健保的實施，也對醫界造成不小的衝擊，使得從業者必須進一步調整自己的心態。因此談到「不當醫生的理由」，或許會引發醫生角色與社會地位今昔之比的感慨，而興

「不如轉業」之想。

此外由於台灣中小學教育普遍地強力壓制學生發掘自己的性向與課業之外的才能，以罐頭工廠的作業方式灌輸一致的價值觀，因此許多人在聯招時便依循排行榜做出選擇，而踏入醫生這一行。等到實際學習之後發現與個人興趣或能力不合，加上大學與社會較多元開放的環境，遂導致懷疑的產生，進而在執業一段時間後，心生倦怠與幻滅感。這當然是某些醫生選擇轉業繞跑的理由之一。

不過台灣讀者若想在本書中找到上述兩種聯想的「日本共鳴」，那恐怕會有些失望。永井明對醫生這一行在日本社會中的變遷，並未多加著墨。至於他放棄懸壺的緣由與心路歷程，其實在書中仍是語焉不詳。雖有一些暗示，卻從未明說。本書讀來反倒像是一篇篇帶著黑色幽默色彩的醫院浮世繪。生動詼諧的描述筆調，為本書帶來短篇小說集的閱讀吸引力。其最大趣味之所在，或許是作者用冷眼旁觀自嘲嘲人的觀點，來敘述自己初踏入醫界的種種生手糗態，以

及醫院中的芸芸眾生相。不論是描寫自己首度為病人做緊急處置時手忙腳亂腦子空白、而需護士一旁提示的窘態，或是新進醫師企求表現卻又臨場秀不出來的尷尬，乃至筆鋒一轉而略帶譏笑地描述因小事鬧彗扭而自殺未遂的情侶，或是長期住院的年輕男性肺結核病患藉著使小性子來爭取漂亮女護士的照顧，在令人莞爾。

或許正是這種帶著距離的眼光，使得書末為本書作解說的德永進醫師，以「虛無主義」一詞來形容永井明。其實「主義」二字是太沈重些了，永井明的描述並不是一種哲學或信仰，而是一種態度，用來面對醫生生涯中個人各式各樣的小小無奈、兩難與掙扎，而他最後的選擇，通常是聽其自然或逃避了事。以「醫生無法承受之輕」來形容作者的心態，可能要比「虛無主義」來得適切些。

以上對此書的評論或許稍嫌輕浮，畢竟本書觸及到生老病死的人生大事，以及攸關生命基本價值的倫理問題。然而置身現代教學醫院中，面臨這些情境

已成業務常態，若缺乏一個基本的信念與態度，日久而進入麻木不仁狀態或犬儒心境也不足為奇，較敏感而有反思能力如作者之流，因慢性疲乏而引退亦是理解的。由是觀之，任何考慮選擇醫生這一行的人，都應該考慮到這門職業並非只是一個高收入的飯碗罷了，而是還涉及到他人切身福祉乃至生死問題，若無法將醫生視為一種志業（vocation），則以不入這行為宜。

此外，作者的自我懷疑與不時興起的短暫微弱掙扎，一方面或許是來自書中一再描述的缺乏自信，另一方面也與現代醫學科技對醫療行為的衝擊有關。作者說：「當今臨床醫學的基礎，不論是好是壞，都是建立在藥劑和手術兩大大要素上的。如果所謂的醫師權威這種東西今天仍然存在，那麼也應該被置換成藥劑和手術才對……。」對醫學有較深入理解的人，都知道這種說法是言過其實的誇張之詞，醫生的技藝、人格以及與病人之互動，仍舊是臨床醫學的基本要素。貶低看輕醫生角色的重要性，代之以科技決定論，或許是作者犬儒懷疑心態的根源。此一個人經驗的描述，或許也點出了現代科技所造成醫生本人與

醫病關係之間的信任問題與某些偏差心態。

對曾在醫院服務過的圈內人，閱讀本書自然有份熟悉親切感，以及點滴在心頭的滋味。醫界外的讀者在本書中，除了文學趣味外，可供思索玩味之處也不少。醫院是個分工細密、階層關係嚴謹的地方，醫生對病人也有一定的權威。權威關係的建立與維持，是醫院順利運作的基礎。永井明對醫院中角色扮演的生動描寫，以及內心獨白中對這種扮演的懷疑，從象徵互動論（symbolic interaction）或俗民學方法（ethnomethodology）的角度，就醫學社會學的觀點來看本書，亦可獲得不少興味。

● 本文作者簡介：筆名迷走，台大牙醫系畢業。從事自由投稿寫作、影評與翻譯。著有《媒體的出神狀態》、《多重戰線》（唐山出版）、《離開電影院之後》（元尊）；譯有《在歷史與幻象之間》（萬象）、《拉美電影與社會變遷》（電影資料館）；編有《新電影之死》、《新電影之後／外》（以上兩書皆與梁新華合編，唐山）

醫院浮世繪——中譯本序 3

解說——永井明其人與虛無主義 8

序曲 16

第一部

脈搏！血壓！ 27

我最怕打針 39

松島！你的主治醫師可是我呀！ 48

恐怖的首度值夜 61

第二部

在三點十分斷氣的上山先生 77

兩位白血病患者 103

安川先生，別再道歉了！ 127

走廊上的天鵝阿元

140

得了肺癌的阿清婆婆

159

第三部

人們自殺的理由

195

有時也能成爲名醫

214

最痛恨的突發性大出血

227

開刀房

244

終章

257

後記

268



不當醫生的理由

作者 永井明
譯者 劉心欣

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

醫院浮世繪——中譯本序

迷走

《不當醫生的理由》這個書名，在台灣會引起許多的聯想。由於醫生在台灣社會既是高收入行業，又有傳統的高社會地位，是一般人艷羨與尊重的職業。醫學系也成為莘莘學子擠破頭爭著進入的窄門，而在聯考排行榜上獨佔鰲頭多年。但是有幸晉身這一行的少數人，卻有部份成員發現他們面對事先沒有料想到的調適問題與個人掙扎，而這一現象在近年的台灣有日益顯著的趨勢。

首先，由於此間資本主義發展的深化，而導致醫療事業在台灣의 進一步商品化與財團化，同時也造成醫生的傳統形象與現實環境之間的落差。不少有理想的醫生，私下對醫界日益增添的市儈氣的不滿更加高漲。全民健保的實施，也對醫界造成不小的衝擊，使得從業者必須進一步調整自己的心態。因此談到「不當醫生的理由」，或許會引發醫生角色與社會地位今昔之比的感慨，而興

「不如轉業」之想。

此外由於台灣中小學教育普遍地強力壓制學生發掘自己的性向與課業之外的才能，以罐頭工廠的作業方式灌輸一致的價值觀，因此許多人在聯招時便依循排行榜做出選擇，而踏入醫生這一行。等到實際學習之後發現與個人興趣或能力不合，加上大學與社會較多元開放的環境，遂導致懷疑的產生，進而在執業一段時間後，心生倦怠與幻滅感。這當然是某些醫生選擇轉業繞跑的理由之一。

不過台灣讀者若想在本書中找到上述兩種聯想的「日本共鳴」，那恐怕會有些失望。永井明對醫生這一行在日本社會中的變遷，並未多加著墨。至於他放棄懸壺的緣由與心路歷程，其實在書中仍是語焉不詳。雖有一些暗示，卻從未明說。本書讀來反倒像是一篇篇帶著黑色幽默色彩的醫院浮世繪。生動詼諧的描述筆調，為本書帶來短篇小說集的閱讀吸引力。其最大趣味之所在，或許是作者用冷眼旁觀自嘲嘲人的觀點，來敘述自己初踏入醫界的種種生手糗態，以

及醫院中的芸芸眾生相。不論是描寫自己首度為病人做緊急處置時手忙腳亂腦子空白、而需護士一旁提示的窘態，或是新進醫師企求表現卻又臨場秀不出來的尷尬，乃至筆鋒一轉而略帶譏笑地描述因小事鬧彗扭而自殺未遂的情侶，或是長期住院的年輕男性肺結核病患藉著使小性子來爭取漂亮女護士的照顧，在令人莞爾。

或許正是這種帶著距離的眼光，使得書末為本書作解說的德永進醫師，以「虛無主義」一詞來形容永井明。其實「主義」二字是太沈重些了，永井明的描述並不是一種哲學或信仰，而是一種態度，用來面對醫生生涯中個人各式各樣的小小無奈、兩難與掙扎，而他最後的選擇，通常是聽其自然或逃避了事。以「醫生無法承受之輕」來形容作者的心態，可能要比「虛無主義」來得適切些。

以上對此書的評論或許稍嫌輕浮，畢竟本書觸及到生老病死的人生大事，以及攸關生命基本價值的倫理問題。然而置身現代教學醫院中，面臨這些情境

已成業務常態，若缺乏一個基本的信念與態度，日久而進入麻木不仁狀態或犬儒心境也不足為奇，較敏感而有反思能力如作者之流，因慢性疲乏而引退亦是理解的。由是觀之，任何考慮選擇醫生這一行的人，都應該考慮到這門職業並非只是一個高收入的飯碗罷了，而是還涉及到他人切身福祉乃至生死問題，若無法將醫生視為一種志業（vocation），則以不入這行為宜。

此外，作者的自我懷疑與不時興起的短暫微弱掙扎，一方面或許是來自書中一再描述的缺乏自信，另一方面也與現代醫學科技對醫療行為的衝擊有關。作者說：「當今臨床醫學的基礎，不論是好是壞，都是建立在藥劑和手術兩大大要素上的。如果所謂的醫師權威這種東西今天仍然存在，那麼也應該被置換成藥劑和手術才對……。」對醫學有較深入理解的人，都知道這種說法是言過其實的誇張之詞，醫生的技藝、人格以及與病人之互動，仍舊是臨床醫學的基本要素。貶低看輕醫生角色的重要性，代之以科技決定論，或許是作者犬儒懷疑心態的根源。此一個人經驗的描述，或許也點出了現代科技所造成醫生本人與

醫病關係之間的信任問題與某些偏差心態。

對曾在醫院服務過的圈內人，閱讀本書自然有份熟悉親切感，以及點滴在心頭的滋味。醫界外的讀者在本書中，除了文學趣味外，可供思索玩味之處也不少。醫院是個分工細密、階層關係嚴謹的地方，醫生對病人也有一定的權威。權威關係的建立與維持，是醫院順利運作的基礎。永井明對醫院中角色扮演的生動描寫，以及內心獨白中對這種扮演的懷疑，從象徵互動論（symbolic interaction）或俗民學方法（ethnomethodology）的角度，就醫學社會學的觀點來看本書，亦可獲得不少興味。

● 本文作者簡介：筆名迷走，台大牙醫系畢業。從事自由投稿寫作、影評與翻譯。著有《媒體的出神狀態》、《多重戰線》（唐山出版）、《離開電影院之後》（元尊）；譯有《在歷史與幻象之間》（萬象）、《拉美電影與社會變遷》（電影資料館）；編有《新電影之死》、《新電影之後／外》（以上兩書皆與梁新華合編，唐山）